

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SARADNJI U OBLASTI NAFTNE I GASNE PRIVREDE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti naftne i gasne privrede, koji je potpisan 25. januara 2008. godine u Moskvi, u dva primerka na srpskom i ruskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti naftne i gasne privrede na srpskom i ruskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SARADNJI U OBLASTI NAFTNE I GASNE PRIVREDE

Vlada Republike Srbije i Vlada Ruske Federacije (u daljem tekstu: Strane),

u težnji da podrže povećanje energetske sigurnosti na osnovu obezbeđenja kontinuiranih isporuka gasa i nafte iz Ruske Federacije u Republiku Srbiju, njihovog tranzita u treće zemlje, kao i proizvodnje naftnih derivata na teritoriji Republike Srbije i njihove realizacije,

u cilju uzajamno korisne saradnje u unapređenju naftne i gasne privrede dve zemlje,

u želji da stvore povoljne uslove za projektovanje, finansiranje, izgradnju, rekonstrukciju i korišćenje objekata gasne i naftne privrede na teritoriji Republike Srbije,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Strane će pružiti pomoć oko projektovanja, izgradnje i korišćenja objekata u okviru realizacije sledećih projekata:

u okviru magistralnog gasovodnog sistema u izgradnji iz Ruske Federacije kroz Crno more i teritoriju trećih zemalja i Republike Srbije za tranzit i isporuke prirodnog gasa u druge zemlje Evrope (u daljem tekstu: gasovodni sistem) izgradnja na teritoriji Republike Srbije deonice gasovodnog sistema (u daljem tekstu: gasovod);

izgradnja podzemnog skladišta gasa na mestu iscrpljenog gasnog polja "Banatski Dvor", koje se nalazi 60 kilometara severo-istočno od Novog Sada, Republika Srbija;

rekonstrukcija i modernizacija tehnološkog kompleksa koji pripada Akcionarskom društvu "Naftna industrija Srbije", Republika Srbija.

Član 2.

U cilju realizacije projekata gasovoda i podzemnog skladišta gasa Strane pružaju pomoć u osnivanju odgovarajućih kompanija. Učesnici kompanija su od Ruske Federacije Otvoreno akcionarsko društvo „Gazprom“, ili njegova afilirana lica (kompanije-kćerke) koja ono odredi i od Republike Srbije Javno preduzeće "Srbijagas" (u daljem tekstu: učesnici).

Učesnici Kompanija dogovaraju mesto njihove registracije.

Infrastrukturni, proizvodni i drugi objekti, kao i druga imovina koju Kompanije grade, modernizuju i/ili nabavljaju tokom obavljanja privredne delatnosti u okviru svakog od projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma predstavljaju njihovo vlasništvo.

Imovina Kompanija ne može biti eksproprisana, nacionalizovana ili podvrgnuta merama ekvivalentnim po posledicama eksproprijaciji ili nacionalizaciji.

Član 3.

1. Učesnici imaju sledeće udele u osnivačkom kapitalu svake od Kompanija:

ruski učesnik - najmanje 51 odsto;

srpski učesnik - najviše 49 odsto.

2. Do osnivanja Kompanija sve troškove, koje učesnici dogovore, vezane za njihovu delatnost, snose učesnici u skladu sa udelima navedenim u stavu 1. ovog člana.

Nakon osnivanja Kompanija svaki od učesnika samostalno obezbeđuje finansiranje delatnosti Kompanija u skladu sa svojim udelom u osnivačkom kapitalu Kompanija.

3. Bez štete po realizaciju stava 1. ovog člana u Kompaniju se mogu privlačiti novi akcionari uz odgovarajuću preraspodelu udela.

Član 4.

Gasovod ima propusnu moć najmanje 10 milijardi kubnih metara prirodnog gasa godišnje i sastoji se od linijskog dela, kompresorskih stanica, kao i druge infrastrukture neophodne za funkcionisanje gasovoda.

Učesnici dogovaraju maršrutu gasovoda, uključujući geografske tačke njegovog ulaska na teritoriju Republike Srbije i izlaska sa nje, kao i projektnu propusnu moć.

Učesnici će razmotriti mogućnost povećanja obima isporuka prirodnog gasa iz Ruske Federacije u Republiku Srbiju uz korišćenje gasovodnog sistema. Konkretni obimi, uslovi i rokovi takvih isporuka prirodnog gasa određuju se odgovarajućim ugovorima.

Član 5.

Strane će uložiti moguće napore za dodelu gasovodnom sistemu statusa projekta transevropske energetske mreže kako bi se iskoristile sve prednosti koje dobijaju slični gasnotransportni projekti.

Član 6.

Srpska strana garantuje puni obim i nesmetani tranzit gasa kroz gasovod u skladu sa ugovorima (aranžmanima) koji se zaključuju.

Član 7.

Podzemno skladište gasa navedeno u članu 1. ovog sporazuma karakterišu sledeći pokazatelji: aktivni obim - najmanje 300 miliona kubnih metara gasa, kapacitet protoka - najmanje 1,6 miliona kubnih metara dnevno.

Učesnici će precizirati karakteristike podzemnog skladišta gasa nakon sprovođenja neophodnih istraživanja.

Član 8.

Funkcije operatera gasovoda i podzemnog skladišta gasa ostvaruju odgovarajuće Kompanije osnovane radi realizacije projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma.

Cene usluga transportovanja i utiskivanja, (skladištenja) i protoka gasa određuju odgovarajuće Kompanije, što predstavlja njihovu isključivu nadležnost.

Pravo na korišćenje svih kapaciteta gasovoda i podzemnog skladišta gasa pripada ruskim učesnicima.

Član 9.

U cilju realizacije projekta rekonstrukcije i modernizacije tehnološkog kompleksa Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije" srpska Strana prodaje Otvorenom akcionarskom društvu "Gazprom", ili afiliranom licu (kompaniji-kćerki) koju ono odredi, 51-procentni udeo učešća u Akcionarskom društvu "Naftna industrija Srbije", pod uslovima koje oni dogovore, polazeći od toga da se Akcionarsko društvo "Naftna industrija Srbije" sastoji od celokupne imovine koja se nalazi u njegovom vlasništvu na dan 31. decembar 2007.

godine, uključujući (ali ne ograničavajući se time) objekte za dobijanje, proizvodnju, preradu, transport i plasman nafte i naftnih derivata.

Član 10.

Strane pružaju podršku učesnicima i Kompanijama koje oni osnivaju oko dobijanja u utvrđenoj proceduri svih neophodnih dozvola vezanih za realizaciju projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma, kao i za isporuke potrebnih mašina i opreme, obavljanje građevinsko-montažnih radova i drugih usluga.

Izbor izvođača (više izvođača), kao i isporučilaca materijalno-tehničkih resursa i organizacija koje pružaju usluge neophodne za realizaciju ovih projekata, obavljaju Kompanije i Akcionarsko društvo "Naftna industrija Srbije" na osnovu konkursa (tendera). Uz druge podjednake uslove prednost se daje privrednim subjektima država Strana.

Strane daju nalog odgovarajućim državnim organima da shodno važećem zakonodavstvu država Strana obezbede pojednostavljenu proceduru prelaska granica država Strana za stručnjake, materijale, građevinsko-montažnu tehniku i opremu, neophodne za realizaciju ovih projekata.

Strane u skladu sa zakonodavstvom svojih država obezbeđuju neophodne uslove za nesmetano obavljanje radova na realizaciji navedenih projekata, kao i dobijanje od strane Kompanija svih dozvola i licenci.

Član 11.

Srpska Strana za realizaciju projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma obezbeđuje:

dodelu zemljišnih parcela koje zadovoljavaju ciljeve i uslove realizacije pomenutih projekata, i neopozivu dodelu u odnosu na navedene zemljišne parcele prava koja obezbeđuju nesmetanu realizaciju ovih projekata;

njihovo sigurno i stabilno energetska obezbeđenje;

dodelu povoljnog carinskog i poreskog režima;

zadržavanje u periodu do završetka rekonstrukcije i modernizacije tehnološkog kompleksa Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije" važećih zahteva u pogledu kvaliteta produkata od prerade nafte koji se proizvode.

Član 12.

U cilju povećanja ekonomske efikasnosti prilikom realizacije projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma, srpska Strana se obavezuje da će dodeliti Kompanijama najpovoljniji poreski režim u skladu sa zakonodavstvom njene države.

Srpska Strana će razmotriti mogućnost da se materijali, usluge i radovi neophodni za realizaciju projekata navedenih u članu 1. ovog sporazuma, oslobode poreza na dodatu vrednost do dostizanja njihove isplativosti.

Član 13.

Oporezivanje delatnosti Kompanija, Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije", učesnika i izvođača koji učestvuju u projektima navedenim u članu 1. ovog sporazuma vrši se u skladu sa zakonodavstvom države svake od Strana na čijoj teritoriji se ta delatnost obavlja.

U slučaju unošenja u zakonodavstvo Republike Srbije izmena koje dovode do pogoršanja uslova oporezivanja Kompanija, Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije", učesnika i izvođača koji učestvuju u navedenim projektima, oporezivanje Kompanija, Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije", učesnika i izvođača u periodu učešća u projektovanju, izgradnji i korišćenju gasovoda i podzemnog skladišta gasa, kao i u rekonstrukciji i modernizaciji tehnološkog kompleksa Akcionarskog društva "Naftna industrija Srbije" do dostizanja isplativosti datih projekata vršiće se u skladu sa zakonodavstvom Republike Srbije, koje je bilo na snazi na dan potpisivanja ovog sporazuma.

Pod pogoršanjem uslova oporezivanja u svrhu ovog sporazuma podrazumeva se uvođenje (uspostavljanje) novih poreza, taksi, carina i (ili) drugih sličnih dažbina, povećanje poreskih stopa, iznosa taksi i carina i (ili) drugih sličnih dažbina.

Odredbe ovog člana primenjuju se isključivo u odnosu na oporezivanje delatnosti na realizaciji navedenih projekata.

Član 14.

Organi ovlašćeni za realizaciju ovog sporazuma su:

sa ruske Strane - Ministarstvo industrije i energetike Ruske Federacije;

sa srpske Strane - Ministarstvo rudarstva i energetike Republike Srbije.

U slučaju promene njihovih ovlašćenih organa Strane će bez odlaganja diplomatskim putem o tome obavestiti jedna drugu.

Član 15.

U slučaju nastanka okolnosti koje sprečavaju jednu od Strana u ostvarivanju njenih obaveza ili drugih razlika u vezi ovog sporazuma, ovlašćeni organi Strana obavljaju odgovarajuće konsultacije radi donošenja uzajamno prihvatljivih odluka o prevazilaženju nastalih okolnosti ili razlika i obezbeđenju realizacije ovog sporazuma.

Razlike između Strana u tumačenju i (ili) primeni odredaba ovog sporazuma koje ne mogu biti otklonjene kroz konsultacije između ovlašćenih organa, rešavaće se putem pregovora između Strana uz pravno uobličavanje odgovarajućih protokola.

Član 16.

Odredbe ovog sporazuma ne zadiru u prava i obaveze svake od Strana po drugim međunarodnim sporazumima čiji su potpisnici Strane.

Strane ne snose odgovornost po obavezama Kompanija i učesnika koje proističu iz učešća u projektima navedenim u članu 1. ovog sporazuma. Svaka Strana preduzima mere usmerene na obezbeđenje adekvatnog ispunjenja od strane Kompanija i učesnika njihovih obaveza u okviru ovih projekata.

Član 17.

1. Ovaj sporazum stupa na snagu nakon što Strane diplomatskim putem prime poslednje pismeno obaveštenje o tome da su Strane obavile procedure unutar države, neophodne za njegovo stupanje na snagu i važi 30 godina.

2. Po isteku ovog perioda ovaj sporazum će se automatski produžavati na sledeće petogodišnje periode, ako jedna od Strana ne obavesti drugu Stranu najkasnije 9 meseci pre isteka odgovarajućeg perioda o svojoj nameri da ga raskine. Ovo obaveštenje u pismenoj formi predaje se diplomatskim putem.

3. Ovaj sporazum može biti izmenjen uz pismenu saglasnost Strana. Sve izmene ovog sporazuma stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

4. Prestanak važenja ovog sporazuma ne zadire u realizaciju obaveza predviđenih ugovorima (aranžmanima) zaključenim u okviru ovog sporazuma u periodu njegovog važenja.

5. Ovaj sporazum privremeno se primenjuje od datuma njegovog potpisivanja.

Sačinjeno u Moskvi, 25. januara 2008. godine, u dva primerka, svaki na srpskom jeziku i ruskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju podjednaku snagu. U slučaju razlika u tumačenju odredaba ovog sporazuma merodavan će biti tekst na ruskom jeziku.

Za Vladu
Republike Srbije

Za Vladu
Ruske Federacije

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

Правительство Республики Сербии и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

стремясь содействовать повышению энергетической безопасности на основе обеспечения стабильных поставок газа и нефти из Российской Федерации в Республику Сербию, их транзита в третьи страны, а также производства нефтепродуктов на территории Республики Сербки и их реализации,

в целях взаимовыгодного сотрудничества в развитии нефтегазовой отрасли двух стран,

желая создать благоприятные условия для проектирования, финансирования, строительства, реконструкции и эксплуатации объектов газовой и нефтяной отраслей на территории Республики Сербии,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны содействуют проектированию, строительству и эксплуатации объектов при реализации следующих проектов:

в рамках создаваемой магистральной газопроводной системы из Российской Федерации через Черное море, территории третьих стран и Республики Сербии для транзита и поставок природного газа в другие страны Европы (далее - газопроводная система) создание на территории Республики Сербии участка газопроводной системы (далее - газопровод):

создание подземного хранилища газа на оазе истощенного газового месторождения Баиатский Двор, расположенного в 60 километрах на северо-восток от г. Нови Сад (Республика Сербия);

реконструкция и модернизация технологического комплекса, принадлежащего акционерному обществу "Нефтяная Индустрия Сербии" (Республика Сербия).

Статья 2

В целях реализации проектов газопровода и подземного хранилища газа Стороны оказывают содействие в создании соответствующих компаний. Участниками компаний являются от Российской Федерации открытое акционерное общество «Газпром» или назначенные им аффилированные лица и от Республики Сербии государственное предприятие «Сербиягаз» (далее —участники).

Участники компаний согласовывают место их регистрации.

Инфраструктурные, производственные и иные объекты и другое имущество, создаваемое, модернизируемое и (или) приобретаемое компаниями в процессе хозяйственной деятельности в рамках каждого из проектов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, являются собственностью этих компаний.

Собственность компаний не может быть экспроприирована, национализирована или подвергнута мерам, равным по последствиям экспроприации или национализации.

Статья 3

1. Участники имеют следующие доли в уставном капитале каждой из компаний:

российский участник - не менее 51 процента;

сербский участник - не более 49 процентов.

2. До учреждения компаний все согласованные участниками расходы, связанные с их деятельностью, участники несут в соответствии с долями, указанными в пункте 1 настоящей статьи.

После учреждения компаний каждый из участников самостоятельно обеспечивает финансирование деятельности компаний в соответствии со своей долей в их уставном капитале.

3. Без ущерба для соблюдения пункта 1 настоящей статьи в компании могут привлекаться новые акционеры с соответствующим перераспределением долей.

Статья 4

Газопровод имеет пропускную способность не менее 10 млрд. кубических метров природного газа в год и состоит из линейной части, компрессорных станций, а также иной необходимой для функционирования газопровода инфраструктуры.

Маршрут газопровода, в том числе географические точки его входа и выхода на территории Республики Сербии, а также проектная пропускная способность согласовываются участниками.

Участники рассмотрят возможность увеличения объемов поставок природного газа из Российской Федерации в Республику Сербию с использованием газопроводной системы. Конкретные объемы, условия и сроки таких поставок природного газа определяются в соответствующих контрактах.

Статья 5

Стороны предпримут возможные усилия для предоставления газопроводной системе статуса проекта трансъевропейской энергетической сети, с тем чтобы использовать все преимущества, получаемые подобными газотранспортными проектами.

Статья 6

Сербская Сторона гарантирует беспрепятственный и в полном объеме транзит газа по газопроводу в соответствии с заключаемыми договорами (контрактами).

Статья 7

Подземное хранилище газа, указанное в статье 1 настоящего Соглашения, характеризуется следующими показателями:

активный объем - не менее 300 млн. кубических метров газа;

производительность отбора - не менее 1,6 млн. кубических метров в сутки.

Участники уточнят характеристики подземного хранилища газа после проведения необходимых изысканий.

Статья 8

Функции операторов по газопроводу и подземному хранилищу газа осуществляются соответствующими компаниями, созданными для реализации проектов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения.

Тарифы на услуги по транспортировке и по закачке, хранению и отбору газа устанавливаются соответствующими компаниями, что является их исключительной компетенцией.

Права на использование всех мощностей газопровода и подземного хранилища газа принадлежат российским участникам.

Статья 9

В целях реализации проекта реконструкции и модернизации технологического комплекса акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии» Сербская Сторона продает открытому акционерному обществу «Газпром» или назначенному им аффилированному лицу 51-процентную долю участия в акционерном обществе «Нефтяная Индустрия Сербии» на согласованных ими условиях, исходя из того, что акционерному обществу «Нефтяная Индустрия Сербии» принадлежит имущество, находящееся в его собственности на 31 декабря 2007 г., в том числе (но не ограничиваясь этим) объекты по добыче, производству, переработке, транспортировке и сбыту нефти и нефтепродуктов.

Статья 10

Стороны оказывают поддержку участникам и создаваемым ими компаниям в получении в установленном порядке всех необходимых разрешений, связанных с реализацией указанных в статье 1 настоящего Соглашения проектов, а также поставками необходимых машин и оборудования, осуществлением строительно-монтажных работ и других услуг.

Выбор подрядчика (подрядчиков), а также поставщиков материально-технических ресурсов и организаций, предоставляющих услуги, необходимые для реализации этих проектов, осуществляется компаниями и акционерным обществом «Нефтяная Индустрия Сербии» на конкурсной (тендерной) основе. При прочих равных условиях преимущество отдается хозяйствующим субъектам государств Сторон.

Стороны поручают соответствующим государственным органам обеспечить согласно законодательству государств Сторон упрощенный порядок пропуска через границы государств Сторон специалистов, материалов, строительно-монтажной техники и оборудования, которые необходимо для реализации указанных проектов.

Стороны в соответствии с законодательством своих государств обеспечивают необходимые условия для беспрепятственного проведения работ по реализации проектов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, а также оформления всех разрешений и лицензий.

Статья 11

Сербская Сторона для реализации проектов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, обеспечивает:

выделение земельных участков, отвечающих целям и условиям реализации упомянутых проектов, и безотзывное предоставление в отношении указанных

земельных участков таких прав, которые обеспечивают беспрепятственную реализацию этих проектов;

надежное и устойчивое энергоснабжение проектов;

предоставление благоприятного таможенного и налогового режима;

сохранение до завершения реконструкции и модернизации технологического комплекса акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии» действующих требований к качеству выпускаемых продуктов нефтепереработки.

Статья 12

В целях повышения экономической эффективности при реализации указанных в статье 1 настоящего Соглашения проектов Сербская Сторона обязуется предоставить компаниям наиболее благоприятный налоговый режим в соответствии с законодательством своего государства.

Сербская Сторона рассмотрит возможность освобождения от налога на добавленную стоимость за материалы, услуги и работы, необходимые для реализации проектов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, до достижения срока их окупаемости.

Статья 13

Налогообложение деятельности компаний, акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии», участников и подрядчиков, принимающих участие в проектах, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, на территории которого осуществляется эта деятельность.

В случаях внесения в законодательство Республики Сербии изменений, приводящих к ухудшению условий налогообложения компаний, акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии», участников и подрядчиков, принимающих участие в указанных проектах, налогообложение таких компаний, акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии», участников и подрядчиков, принимающих участие на период участия в проектировании, строительстве и эксплуатации газопровода и подземного хранилища газа, а также в реконструкции и модернизации технологического комплекса акционерного общества «Нефтяная Индустрия Сербии» до достижения срока окупаемости этих проектов будет осуществляться в соответствии с законодательством Республики Сербии, действовавшим на дату подписания настоящего Соглашения.

Под ухудшением условий налогообложения для целей настоящего Соглашения понимается введение (установление) новых налогов, сборов, пошлин и (или) иных аналогичных платежей, повышение налоговых ставок, размеров сборов к пошлин и (или) иных аналогичных платежей.

Положения настоящей статьи применяются исключительно в отношении налогообложения деятельности по реализации указанных проектов.

Статья 14

Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Министерство промышленности и энергетики Российской Федерации;

от Сербской Стороны - Министерство горнодобывающей промышленности и энергетики Республики Сербии.

В случае изменения своих уполномоченных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 15

В случае возникновения обстоятельств, создающих препятствия для выполнения одной из Сторон своих обязательств, либо разногласий уполномоченные органы Сторон проводят консультации в целях принятия взаимоприемлемых решений по преодолению возникших обстоятельств либо разногласий и обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Разногласия между Сторонами в толковании и (или) применении положений настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между уполномоченными органами, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами с оформлением протоколов.

Статья 16

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является Стороны.

Стороны не несут ответственности по обязательствам компаний и участников, вытекающим из участия в проектах, указанных в статье 1 настоящего Соглашения. Каждая Сторона принимает меры, направленные на обеспечение надлежащего выполнения компаниями и участниками своих обязательств в рамках этих проектов.

Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после получения Сторонами последнего уведомления в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 30 лет.

2. По окончании этого срока настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону не позднее 9 месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие. Такое уведомление в письменной форме передается по дипломатическим каналам.

3. Настоящее Соглашение может быть изменено с письменного согласия Сторон. Любые изменения настоящего Соглашения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнения обязательств, предусмотренных договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения в период его действия.

5. Настоящее Соглашение временно применяется с даты его подписания.

Совершено в г. Москва 25 января 2008 г. в двух экземплярах, каждый на сербском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения будет использоваться текст на русском языке.

За Правительство
Республики Сербии

За Правительство
Российской Федерации

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.